

*Некоторые сходства
и различия лексики
английского и
немецкого языков*



English

Hello!



Deutsch

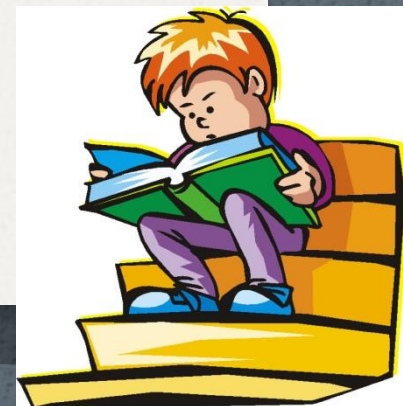
Hallo!



Цель: провести сравнительный анализ английских и немецких слов и выражений.

Задачи:

- ✓ Расширить и углубить знания в области немецкого и английского языков;
- ✓ Выявить связь английского и немецкого языков;
- ✓ Проанализировать написания отдельных слов немецкого и английского языков для выявления сходств при написании;
- ✓ Определить сходства и различия при произнесении слов и выражений немецкого и английского языков.





Германская группа языков

Английский и немецкий очень близкие по происхождению и развитию языки. Они имеют общие корни, так как относятся к западногерманской семье индоевропейских языков и англосаксонской группе. Их близость подтверждается наличием большого количества родственных слов, то есть таких слов, которые в большей или меньшей степени похожи. Как видим, это определено исторически.



Некоторые особенности чтения в двух языках

*В английском языке гласная **e** в конце слова, как правило, не читается; в немецком языке такой непроносимой гласной в конце слова нет:*

Английское слово	Немецкое слово
machine	Maschine
cigarette	Zigarette
tribune	Tribüne

*В английском языке долгий гласный звук показывает удвоенная гласная буква или сочетание гласных, а в немецком языке кроме удвоенной гласной, долгота обозначается также буквой **h**, стоящей после гласной*

Английское слово	Немецкое слово
see	sehen
sheep	geschehen

Звучание / Произнесение

1. Лексические единицы, одинаковые по звучанию, если не принимать во внимание особенности артикуляции звуков в двух языках

Английское слово	Немецкое слово
antenna	Antenne
wine	Wein
doctor	Doktor

2. Лексические единицы, похожие по звучанию и отличающиеся одним / двумя звуками (соответственно одной / двумя буквами)

Английское слово	Немецкое слово
machine	Maschine
tribune	Tribüne
cigarette	Zigarette
can	kann
lamp	Lampe

3. Лексические единицы, имеющие аналогичные способы образования в двух языках.

Английское слов	Немецкое слово
forget-me-not	Vergißmeinnicht
thirteen	dreizehn
nineteen	Neunzehn
Monday	Montag

4. Лексические единицы, отличающиеся чтением ударной гласной или буквосочетаний гласных

Английское слово	Немецкое слово
name	Name
so	So
pause	Pause
friend	Freund
gymnastics	Gymnastik

5. Лексические единицы, отличающиеся смещением ударения

Английское слово	Немецкое слово
Intensive	intensiv
mineral	Mineral
communicative	kommunikativ

6. Глаголы, оканчивающиеся в английском языке на согласную или непроизносимую гласную и всегда имеющие окончание - (e)n в немецком языке

Английское слово	Немецкое слово
come	kommen
go	gehen
bring	bringen
find	finden
learn	lernen

Написание /орфография

1. Лексические единицы, одинаковые по написанию

Английское слово	Немецкое слово
museum	Museum
job	Job
figure	Figure
ball	Ball
name	Name
mineral	Mineral
pause	Pause

2. Лексические единицы, имеющие похожее написание и незначительные отличия

Английское слово	Немецкое слово
tomato	Tomate
flame	Flamme
hello	hallo

ВЫВОДЫ

- В ходе работы выяснилось, что немецкий и английский языки имеют много общего.
- Слова немецкого языка, имеющие сходство с английскими словами, запоминаются быстрее, так как срабатывают ассоциации на то, как звучат слова, как они пишутся, а это способствует более быстрому овладению немецкими лексическими единицами.
- Рассматриваемая тема исследования была для нас актуальна, так как все больше школьников изучают второй иностранный язык, а так же знание английского языка становится неотъемлемой частью жизни современного человека.
- Приведенные и собранные примеры могут быть полезны в практическом использовании.
- Мы сделали первые шаги в сравнении лексических единиц в английском и немецком языках и научились замечать сходства и различия в языковых явлениях двух языков.



Благодарим за внимание!



Dankeschön